

E30 - The Beauty Makes Her Move

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN That Time I Got Reincarnated as a Slime

SIGN Episode 30: The Beauty Makes Her Move

[01:38] Chloe

Sensei!

[01:46] Kenya

J-jeez, Chloe, you're such a crybaby!

[01:49] Kenya

Stop crying!

[01:50] Ryota

You're crying, too, Ken-chan...

[01:52] Kenya

My eyes are sweating, that's all!

[01:54] Chloe

Sensei... Sensei...

[02:00] Rimuru

Chloe...

[02:02] Rimuru

Easy now, Chloe.

[02:04] Rimuru

You can have this. Just cheer up, okay?

[02:08] Alice

I wanted that, too!

[02:11] Chloe

But I got it.

[02:12] Kenya

You're so lucky.

[02:14] Alice

It's not fair!

[02:15] Rimuru

Oh, right. I have presents
for the rest of you, too.

[02:24] Ryota

You look so cool, Ken-chan!

[02:26] Kenya

So do you, Ryota!

[02:27] Gail

These are fantastic!

[02:29] Alice

Th-They're so cute!

[02:32] Rimuru

There's a talented girl
named Shuna in my country.

[02:35] Rimuru

I had her make them and send them here.

[02:37] Kenya

Sensei!

[02:38] Chloe

Thank you!

[02:39] Rimuru

Now, remember to keep up with your studies.

[02:43] Rimuru

It's hard to say goodbye, but it's
not like we'll never meet again.

[02:47] Rimuru

I'll come back with Ranga
to visit you sometimes.

[02:50] Ranga

Keep studying hard,
even when we're not here.

[02:53] Kenya

Y-You'd better come back to visit us!

[02:56] Alice

Wh-When we graduate,
we might come visit you, too!

[03:01] Rimuru

Yep. I'll be waiting.

[03:02] Rimuru

The entire capital city of
Rimuru will welcome you.

[03:11] Kenya

Sensei!

[03:12] Ryota

See you soon!

[03:13] Alice

Take care!

[03:13] Gail

Goodbye!

[03:15] Rimuru

Take care of yourselves!

[03:23] Chloe

See you later.

[03:29] Ranga

Master, why did you give
her your beloved mask?

[03:32] Rimuru

Hm? Oh... I wonder...

[03:39] Rimuru

I'm not sure, either,

[03:40] Rimuru

but for some reason, it just
felt right to give it to Chloe.

[03:45] Rimuru

It seemed to be for the best.

[03:48] Ranga

I see.

[03:49] Rimuru

I bet Shizu-san would want Chloe
to have it rather than me, anyway.

[03:54] Rimuru

She'll be sure to take good care of it.

[03:57] Rimuru

Maybe she'll follow in her
footsteps as a champion.

[03:59] Rimuru

She might even become a Hero!

[04:02] Ranga

Surely not!

[04:06] Rimuru

Ranga!

[04:07] Ranga

Yes, Master?

[04:09] Rimuru

Let's go back to our town... to our home.

[04:12] Rimuru

Everyone's waiting for us.

[04:25] Rimuru

I think we've come far enough now.

[04:28] Rimuru

Okay, let's use Spatial Movement
to get back to Tempest!

[04:31] Ranga

I'm sure everyone there
eagerly awaits your return!

[04:34] Ranga

I feel the same way myself!

[04:36] Rimuru

But you've been with me the whole time.

[04:41] Ranga

Master?

[04:45] Rimuru

I sense something...

[04:51] Ranga

This is...

[04:52] Rimuru

Ranga, get into my shadow.

[04:54] Ranga

Yes, Master!

[05:03] Great Sage

Notice.

[05:04] Rimuru

What is it, Great Sage?

[05:06] Great Sage

*You have been enclosed within
a wide-range barrier.*

[05:08] Rimuru

A barrier?

[05:09] Great Sage

*All spatial interference skills
that would permit exit are sealed.*

[05:13] Great Sage

Spatial Movement cannot be used.

[05:15] Rimuru

I've got a bad feeling about this.

[05:18] Soei

Great Rimuru!

[05:20] Rimuru

Soei!

[05:23] Rimuru

Are you a body double?

[05:25] Soei

Great Rimuru, please flee from here.

[05:28] Rimuru

What happened?!

[05:29] Soei

Enemies... and far more than—

[05:34] Rimuru

Soei!

[05:37] Rimuru

What is this? What's going on?

[05:41] Rimuru

Ranga!

[05:47] Great Sage

Notice.

[05:48] Rimuru

What is it now?

[05:49] Great Sage

*You have been enclosed within
another wide-range barrier.*

[05:52] Rimuru

Another one?! What does that mean?

[05:54] Great Sage

*The use of skills within
the barrier is sealed.*

[05:56] Rimuru

Use Resist!

SIGN Second Wide-Range Barrier

[06:01] Great Sage

Resist successful.

[06:03] Great Sage

However, all magic skills will be limited.

SIGN Magic Skills

[06:07] Rimuru

Are you serious?!

[06:09] Rimuru

*Still, if the one who put up
these barriers is out there,*

[06:13] Rimuru

*there's no way Soei and the
rest wouldn't have noticed.*

[06:16] Rimuru

*If the barrier trapped me before they could use
Thought Communication to tell me about it...*

[06:21] Rimuru

*Should I assume they were
targeting me specifically?*

[06:25] Rimuru

If that's the case, what is it they're after?

[06:28] Rimuru

I definitely sense murderous intent.

[06:31] Rimuru

*This is bad. They sealed all my
abilities before even fighting me...*

[06:36] Rimuru

*I've never encountered
this method of fighting.*

[06:38] Rimuru

*That's the work of a pro who's
used to fighting monsters.*

[06:51] Hinata

Shall I say it's nice to meet you,

[06:54] Hinata

even though we'll soon be saying goodbye?

[06:56] Rimuru

Just one?

[06:57] Rimuru

And she's pretty damn confident.

[07:00] Rimuru

The Holy Knights...

[07:02] Rimuru

*Guardians of law and order,
making them natural enemies of monsters.*

[07:07] Rimuru

*I don't believe we've met before.
Can I help you with something?*

[07:10] Rimuru

Maybe you've mistaken me for someone else?

[07:13] Hinata

*You are very polite for the
leader of a monster nation,*

[07:16] Hinata

Rimuru Tempest-san.

[07:17] Rimuru

Nope, she definitely meant me.

[07:19] Rimuru

*What makes you think I
lead a nation of monsters?*

[07:22] Rimuru

*You can tell by looking that I'm
just an ordinary adventurer!*

[07:25] Hinata

*Playing dumb won't help you.
I received an anonymous tip.*

[07:29] Rimuru

Anonymous?

[07:30] Hinata

*There are eyes all over
the Kingdom of Engrassia.*

[07:34] Rimuru

Eyes?

[07:35] Rimuru

I don't get it. Who sold me out?

[07:39] Hinata

You see, your city stands in my way.

[07:42] Hinata

So I'm going to destroy it.

[07:43] Rimuru

Say what?

[07:45] Hinata

*Which is why it would be inconvenient
for me if you were to leave.*

[07:49] Hinata

Do you understand now?

[07:51] Rimuru

Destroy Tempest? Don't tell me, you've already attacked?

[07:56] Hinata

Have I? Who can say?

[08:22] Kyoya

You're still not dead?

[08:24] Kyoya

You've got the vitality of a cockroach.

[08:26] Kyoya

Just die already!

[08:31] Gobta

M-Master...

[08:33] Hakuro

I will face you in my incompetent pupil's stead.

[08:37] Kyoya

What's your deal, old man?

[08:39] Kyoya

Butt out!

[08:42] Hakuro

"Old man," you say? Show some respect for your elders, young man.

[08:46] Kyoya

Oh?

[08:48] Kyoya

I'm not gonna respect some guy just because he's old!

[09:00] Shuna

Are you all right?

[09:01] Gobta

Y-Yeah, I'm fine...

[09:04] Gobta

But Master seems to be moving slower than usual.

[09:11] Shuna

He's unable to use his full strength!

[09:14] Shuna

This barrier... makes monsters weaker.

[09:19] Gobta

Master...

[09:22] Hakuro

Child's play!

[09:24] Kyoya

I don't even need to use my All-Seeing Eye!

[09:26] Kyoya

The afterlife will be a much better fit for you, old man.

[09:36] Gobta

M-Master!

[09:42] Gobta

Mast...er...

[09:51] Kyoya

I'll apologize to Shogo later...

[09:55] Kyoya

for breaking his precious toy.

[10:20] Shogo

Hah! For being weakened, you're still giving me a pretty good time!

[10:24] Shion

Shut up!

[10:40] Lizard

Worry not.

[10:42] Lizard

Whatever may happen, I will protect you.

[10:46] Lizard

C'mon, stop crying.

[10:49] Lizard

Here, now you can't see anything. Nothing to be scared of, right?

[10:52] Lizard

We can trust Lady Shion to take care of this.

[10:55] Lizard

She's really strong!

[11:04] Shogo

It's over!

[11:15] Shogo

Time's up.

[11:23] Shogo

Hey! We're being attacked by monsters!

[11:26] Shogo

Please help us!

[11:38] Folgen

I come to see this monster-built nation I heard about and find this?

[11:41] Folgen

What is all this commotion?!

[11:43] Shion

Run!

[11:44] Folgen

In accordance with human law,

[11:46] Folgen

we are here to assist all
of you innocent citizens!

[12:18] Rimuru

Why do you want to destroy Tempest?

[12:20] Rimuru

Who's behind this, and why?

[12:24] Hinata

Are you finished now?

[12:28] Rimuru

I'm not, but I'd at least
like to know your name.

[12:34] Hinata

You're a monster, and you
concern yourself with names?

[12:37] Hinata

They mean nothing to me, so I had forgotten.

[12:41] Hinata

Then I will introduce myself.

[12:43] Hinata

I serve as the right hand of God
in the Holy Empire of Lubelius,

[12:48] Hinata

as Chief Knight of the Imperial Guard
and Captain of the Holy Knights.

[12:51] Hinata

My name is Hinata Sakaguchi.

SIGN Holy Empire of Lubelius

Chief Knight of the Imperial Guard and Captain of the Holy Knights
Hinata Sakaguchi

[12:54] Hinata

Though our relationship will be brief,
I pray it will be meaningful.

[12:57] Rimuru

Did you say Hinata? Oh, so you're...

[13:01] Rimuru

I heard you were the
Captain of the Holy Knights,

[13:03] Rimuru

but you're Chief Knight of
the Imperial Guard, too?

[13:06] Hinata

You are well-informed, I see.

[13:08] Hinata

Not that I'm pleased to know
my name is known to a monster.

[13:11] Hinata

It is true that I hold two titles,

[13:14] Hinata

though they mean nothing.

[13:16] Hinata

It is not the emperor I serve,

[13:19] Hinata

but rather the god Luminous.

[13:21] Rimuru

Now, hang on a second!

[13:23] Rimuru

There's something I wanted
to talk to you about!

[13:25] Hinata

I have no interest in the words of a monster.

[13:30] Rimuru

I said wait!

[13:32] Hinata

You evaded that? I'm a bit surprised.

[13:35] Hinata

There's no doubt you're the
monster that killed Shizu-sensei.

[13:38] Hinata

And now I'm going to avenge her.

[13:40] Rimuru

Seriously, just wait a minute!

[13:41] Rimuru

You're Japanese, right? I am, too!

[13:45] Hinata

Japanese?

[13:46] Rimuru

Yes! And Shizu-san asked me to help you!

[13:49] Hinata

Shizu-sensei asked you to help me?

[13:52] Rimuru

Yes! She was really worried about you!

[13:55] Hinata

What a funny thing to say.

[13:58] Hinata

Don't make me laugh!

[14:01] Rimuru

It's true! I really am Japanese!

[14:03] Rimuru

I died in Japan and got
reincarnated here as a slime!

[14:07] Hinata

You insist you're Japanese,
just as my intel told me.

[14:10] Hinata

But it's pointless to keep up that act.

[14:12] Rimuru

Intel?

[14:14] Rimuru

*So her informant is someone
who knows I'm Japanese?*

[14:17] Rimuru

Who in the...

[14:23] Rimuru

You insist on fighting, no matter what?

[14:25] Rimuru

Just you, taking me on alone?

[14:28] Hinata

Oh, that's truly a laugh.
You think you can beat me?

[14:31] Hinata

Within this barrier?

[14:46] Rimuru

Seriously?!

[14:53] Rimuru

Pain Nullification isn't working?!

[14:55] Rimuru

This is a real mess...

[14:58] Hinata

Just three attacks?
Perhaps I underestimated you.

[15:10] Rimuru

*I might be in trouble
if I take any more hits.*

[15:13] Hinata

Did you just realize what makes
this technique so dangerous?

[15:17] Hinata

I guess you do have some intelligence.

[15:19] Rimuru

I appreciate the compliment, but I'd
like it even more if you'd listen to me.

[15:24] Great Sage

Answer.

[15:25] Great Sage

This technique appears to directly strike

[15:28] Great Sage

*not the physical body, but the
spiritual body of the target.*

[15:32] Rimuru

It works directly on the spirit?

[15:35] Rimuru

How much more can I withstand?

[15:37] Great Sage

Notice.

[15:38] Great Sage

Three more attacks will kill you.

[15:40] Rimuru

So if I take three more of those, I'm dead?

[15:43] Rimuru

Maybe I was the one who underestimated her.

[15:46] Rimuru

So... what do I do?

[15:49] Hinata

There's nothing you can do.

[15:51] Hinata

You are cornered.

[15:52] Hinata

This Holy Field is the Western Holy Church's ultimate anti-monster barrier.

[15:58] Rimuru

So any monsters trapped inside it will be weakened?

[16:02] Hinata

Magicles are purified within this barrier.

[16:06] Hinata

So even a high-level monster like you

[16:08] Hinata

will lose most of their strength just keeping themselves alive.

[16:12] Hinata

You will be unable to utilize your natural abilities.

[16:15] Rimuru

I'm starting to see that clearly now.

[16:17] Hinata

You seemed displeased that I was your sole opponent,

[16:21] Hinata

but this is a task that would not normally be mine.

[16:24] Hinata

I took it on for only one reason...

[16:33] Rimuru

Just one more...

[16:35] Hinata

Because I heard you killed Shizu-sensei.

[16:39] Rimuru

Look, that was—

[16:41] Hinata

I will avenge her with my own hand.

[16:44] Hinata

I wanted to kill you.

[16:46] Rimuru

It's true that I basically
killed her, but it was...

[16:51] Hinata

It was what?

[16:52] Hinata

Nothing matters but the end result.

[16:55] Hinata

She was the only person in
this world who was kind to me.

[17:01] (Flashback) Shizu

When you get lost,

[17:03] (Flashback) Shizu

I want you to depend on me.

[17:08] Hinata

But now she's gone.

[17:11] Hinata

This is an emotion that even I
don't understand well myself.

[17:19] Rimuru

Who told Hinata that Shizu-san was dead?

[17:22] Rimuru

*Maybe they dramatized it, but they
made me out to be a real monster.*

[17:27] Hinata

Are you worried about your friends?

[17:29] Rimuru

Of course I am!

[17:30] Hinata

I'm sure.

[17:32] Hinata

If you take too long,
you'll have no way to return home.

[17:36] Hinata

Not that I have any intention of letting you.

[17:38] Rimuru

I think it's a bit too soon
to declare your own victory.

[17:42] Rimuru

*Activate "Steel Strength"
and "Strengthen Body"!*

[17:44] Rimuru

With this one strike!

[17:54] Rimuru

She's observing my attacks

[17:56] Rimuru

*to predict my next move and
deal with it as needed?!*

[18:01] Rimuru

*It almost feels like I'm
up against Great Sage!*

[18:19] Rimuru

This isn't working.

[18:20] Rimuru

She's too strong!

[18:22] Hinata

I think we're done.

[18:23] Hinata

It's impressive that you can move
so well inside this barrier.

[18:27] Hinata

Frankly, I had sold you short.

[18:29] Hinata

But you can't defeat me.

[18:32] Rimuru

Because you can kill me with one more strike?

[18:35] Hinata

Oh? So you know?

[18:39] Hinata

Dead End Rainbow utilizes
the power of this sword

[18:43] Hinata

to guarantee that my opponent
dies on the seventh strike.

[18:48] Hinata

Even if my opponent is a spiritual being.

[18:53] Hinata

You have fought well, but you've had enough.

[18:57] Rimuru

I wasn't expecting a fight that I
had so little chance of winning.

[19:01] Rimuru

But I'll keep fighting in
vain for as long as I can.

[19:04] Rimuru

I'm not so soft that I'd roll
over and die just like that!

[19:08] Great Sage

Notice.

[19:09] Great Sage

Used unique skill "Degenerate"

[19:11] Great Sage

*to isolate the superior spirit
Ifrit as a pure spirit.*

[19:15] Rimuru

All right!

[19:16] Rimuru

Defeat my enemy,

[19:18] Rimuru

superior spirit of fire, Ifrit!

[19:37] Hinata

I never would have imagined that
you employed a superior spirit.

[19:40] Hinata

But...

[19:42] Hinata

That still won't be enough
to make you a match for me.

[19:51] Rimuru

What did you do to Ifrit?!

[19:53] Rimuru

Return, Ifrit!

[19:59] Rimuru

What the heck did you...

[20:02] Great Sage

Answer.

SIGN Answer

[20:03] Great Sage

*Ifrit has suffered the effects
of Compulsory Usurpation.*

[20:06] Rimuru

Compulsory Usurpation?!

SIGN Compulsory Usurpation

[20:08] Rimuru

*Are you saying she can steal
her opponents' abilities?!*

[20:11] Rimuru

So that's her unique skill?

[20:14] Great Sage

*Because there was a magic
circuit between you,*

SIGN Magic Circuit

SIGN Usurpation Failed

[20:16] Great Sage

it can be assumed that Ifrit was not stolen.

[20:20] Rimuru

Hinata Sakaguchi...

[20:21] Rimuru

*You're a beast far exceeding
all my expectations.*

[20:26] Rimuru

Did you try to steal Ifrit?

[20:28] Hinata

That's a surprise. How did you know?

[20:31] Hinata

Oh, no matter. You are correct.

[20:34] Hinata

I used my unique skill, Usurper.

[20:38] Rimuru

Usurper?

[20:40] Rimuru

I guess that's something like my Gluttony.

[20:43] Rimuru

Gluttony?

[20:45] Rimuru

Gluttony, huh?

[20:51] Rimuru

Looks like it's time to make a decision.

[20:53] Rimuru

If she attacks one more time, I lose.

[20:56] Rimuru

I have to use my last resort.

[21:00] Rimuru

Hinata...

[21:04] Rimuru

Shizu-san asked me to help you along
with Chloe and the other kids,

[21:09] Rimuru

but I'm short on time.

[21:11] Rimuru

Sorry, but I don't think
I'll be able to hold back.

[21:14] Rimuru

I'll finish it with this next move.

[21:17] Hinata

Then I'll get just a little bit
more serious for this last attack.

[21:22] Hinata

I hope you're ready.

[21:24] Hinata

This strike will bring you pain like
nothing you've experienced before.

[21:39] Hinata

Die now!

[21:41] Hinata

Dead End Rainbow!

[21:43] Rimuru

Awaken, Gluttony!

[21:45] Great Sage

Complete. Order accepted.

[21:48] Great Sage

Executing immediately.

[21:51] Rimuru

The moment I gave that order,

[21:53] Rimuru

*my consciousness faded, as if
it was sinking into darkness.*

[21:58] Rimuru

Then I was unconscious,

[22:00] Rimuru

as if I had fallen asleep.

[23:37] Great Sage

Next time, "Despair."

SIGN Despair

Revision #1

Created 2024-01-02 18:53:00 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:56:09 UTC by whimsee